

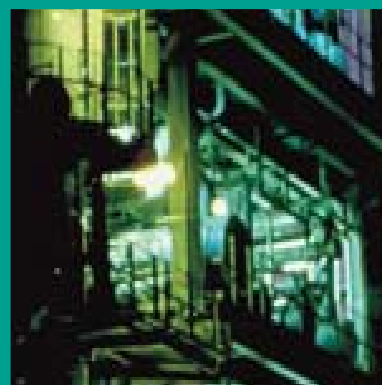
02/2007

# PROTECTING YOUR PROCESS

Process Automations  
Tidningen

Hitta bristerna i  
fältbussinstallationer  
Sid 2-3

Robot fotboll i  
Hannover  
Sid 5





## Kära läsare,

I vår tid med "E-Mail" och "Blackberry" är ett tryckt nyhetsbrev fortfarande relevant eller kan vi förvänta oss att våra kunder och läsare skriver ut en fil skickad som bilaga?

Enligt vår åsikt är det vårt ansvar att vi förser våra kunder och läsare med den senaste informationen om Pepperl+Fuchs produkter, applikationer, projekt och lösningar i ett lämpligt tryckt format som ett komplement till den elektroniska informationen.

Därför lanserar vi i samband med Hannover mässan / Interkama 2007, våra respektive nyhetsbrev för Fabriksautomation – "Sensing Your Needs" och för Processautomation – "Protecting Your Process" för första gången och samtidigt i ett nytt format, speciellt anpassat, för kunder inom de båda divisionernas kärnverksamheter.

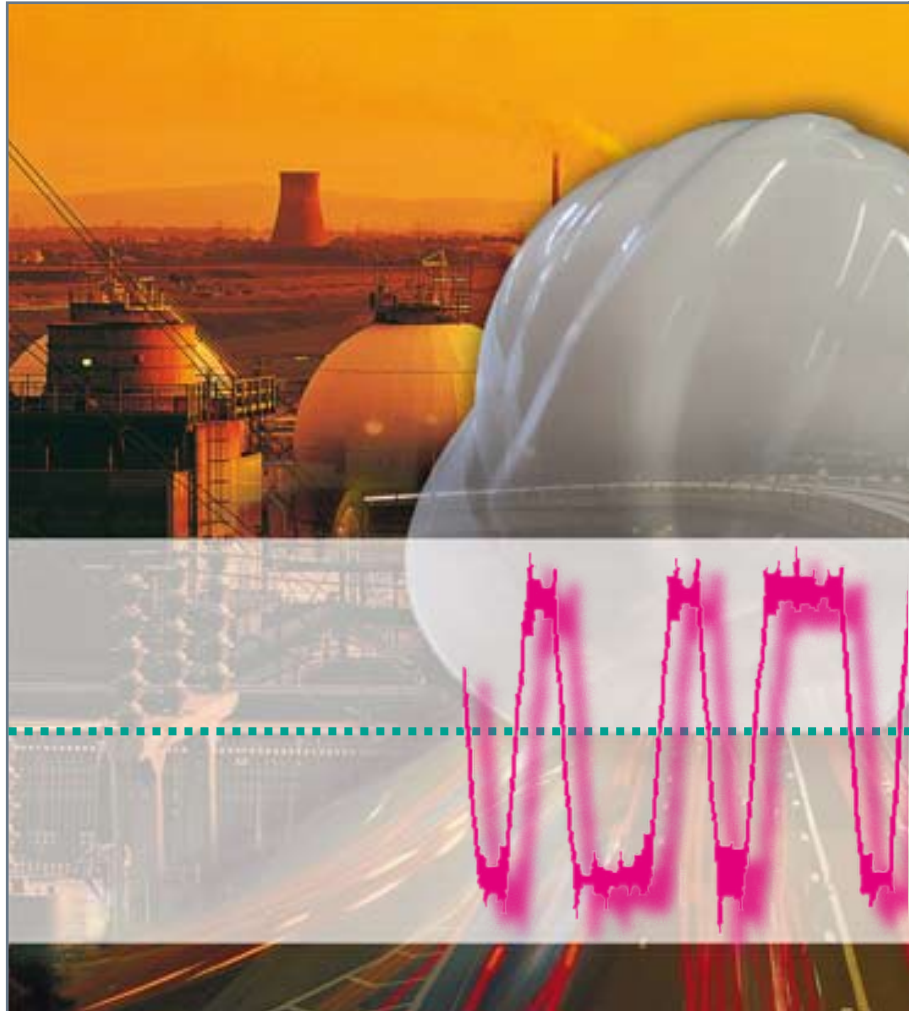
I framtiden kommer också båda dessa broschyrer alltid att publiceras samtidigt, tre eller fyra gånger per år.

Vi hoppas du tycker om att läsa dem!

**Dr. Ing. Gunther Kegel**  
**Managing Director**  
**(Board of Management)**

# Hitta bristerna i

**APPLICATION** Diagnostik av det fysiska



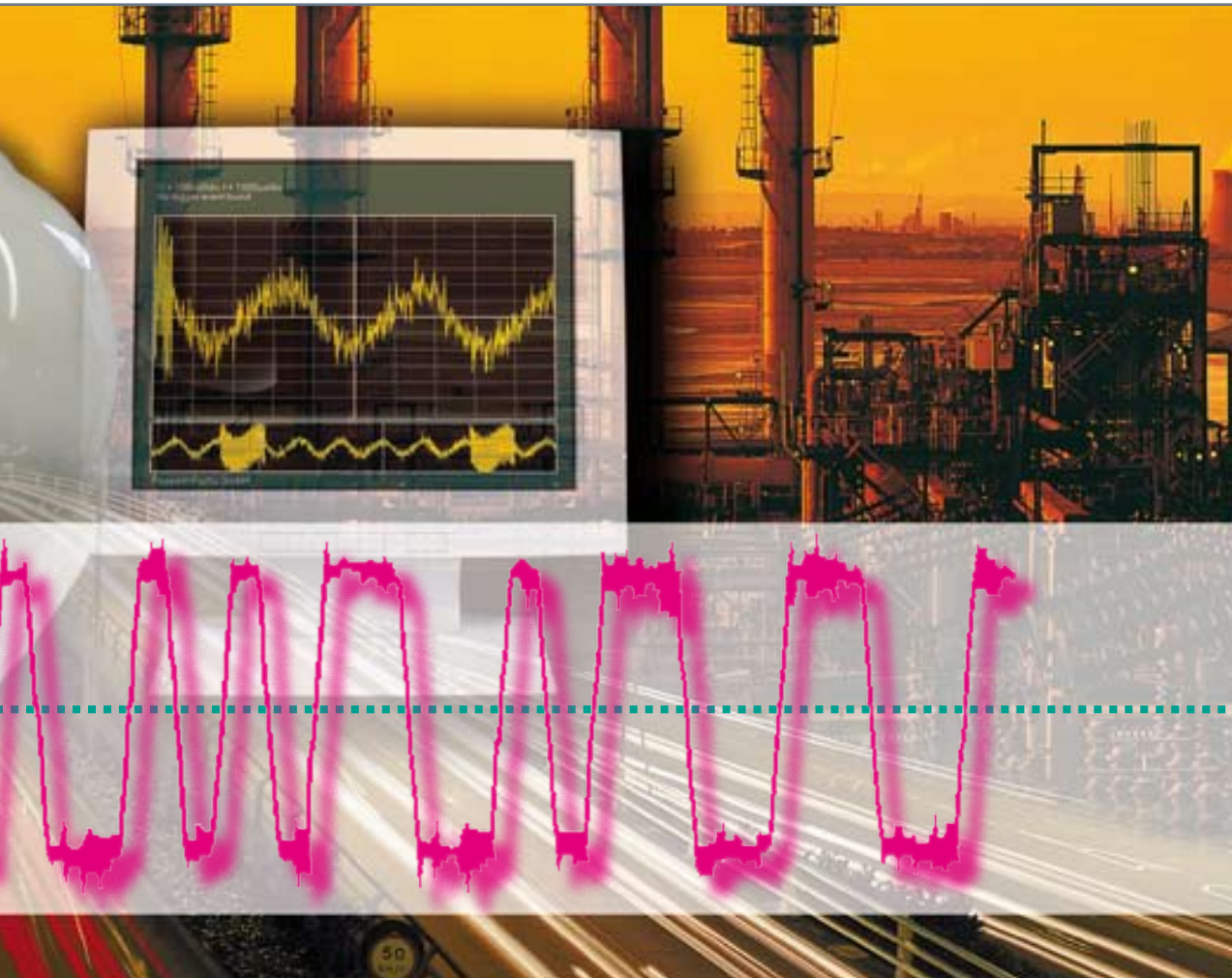
**Testlaboratoriet (Prüflabor) hos Rheinhold & Mahla har i utförliga tester undersökt den påverkan som omgivningen har på FOUNDATION FIELDBUS H1 och PROFIBUS PA fältbuss installationer. Variationer i luftfuktighet och temperatur testades likväl som EMI, korrosion och åldrande. Den sista punkten är speciellt viktig med tanke på processernas livslängd inom processindustrin. Vad händer med fältbussen, när och om användaren bestämmer sig för att rekonfigurera eller förbättra sin anläggning?**

Fältbussen är bevisligen väldigt stabil. Tester i laboratorier och på driftsatta anläggningar har visat att endast "ett fel" inte skadar kommunikationen så länge det inte är ett avbrott.

För att testa åldrande utsattes två fältbussegment med olika lösningar för kraftiga temperaturväxlingar och salt-

# fältbussinstallationer

## lagret på fältbussystem



mättad luft utan att uppvisa mätbar påverkan på aktuella parametrar.

Fältbussens funktion upprätthålls även om föreskrivna gränsvärden överskrids men risken för driftfel ökar när flera gränsvärden överskrids, vilket kan ske vid installation och rekonfiguration av en anläggning. Sådana scenarion kunde skapas i laboratorium, vilket förtydligar vikten av att upptäcka och avhjälpa brister i en anläggning tidigt. Under ett fältprov vid Clariant Produkte (D) GmbH i Höchst industripark, övervakades ca 40 segment och 300 instrument kontinuerligt. Anläggningen utökades löpande, vilket innebar att man detekterade upprepade överskridande av gränsvärden, som alla kunde avhjälpas innan produktionen påverkades. Med denna erfarenhet rekommenderar man alltid att installera permanenta diagnostik verktyg i nya anläggningar.

Testlaboratoriet Rheinhold & Mahla anser att användandet av avancerade diagnostik verktyg för fältbuss lösningar är mycket förståeligt. Permanent övervakning ökar anläggningens tillgänglighet genom att undvika oplanerade avbrott och reducerar därmed kostnader.

Baserat på undersökningen och resultatet kommer NAMUR arbetsgruppen 2.6 – Fältbuss att skapa en NAMUR rekommendation för underhåll och reparation av fältbuss.

**Dipl.-Ing. Sven Seintsch**

*R&M Prozesstechnik GmbH  
C&I test laboratory*

**Andreas Hennecke**

*Product Marketing Manager  
Fieldbus Technology/FieldConnex*

# Optimerad komponent täthet med KC moduler

**NEWS** Samma teknislösning, på mindre utrymme

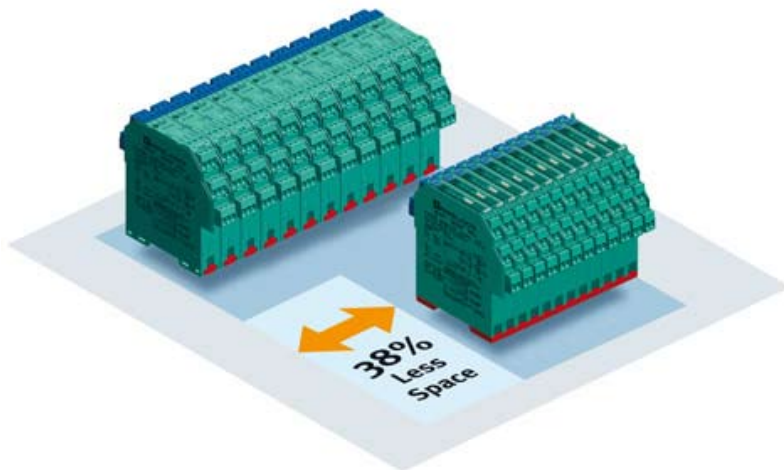
Inom industriell signalöverföring ställer användare krav på hög tillgänglighet av de individuella instrument looparna och samtidigt en så kompakt och platsbesparande lösning som möjligt. Med en bredd på bara 12,5 mm uppfyller de nya KC modulerna båda dessa önskemål.

Genom att ansluta en interfacemodul till ett fältinstrument möjliggörs en bättre signal tillgänglighet än om man använder flerkanaliga moduler (SIL – Singel Loop Integrity). Då ett fel på en loop inte kan påverka andra loopar på grund av gemensam interfacemodul.

De smala 12,5 mm KC modulerna tar upp till 38 % mindre plats än tidigare lösningar – eller för att uttrycka det på ett annat sätt, kan var tredje DIN skena tas bort!

Det finns ytterligare besparingar att göra! Kylning av apparatskåp – en viktig kostnadsaspekt om man tittar på hela livscykeln i en anläggning – minimeras genom en mycket låg effektförlust i modulerna.

Produkt utbudet innehåller isolatorer för egensäkra bi-



nära och analoga signaler där samtliga moduler är SIL klassade!

**Stefan Pflüger**  
Product Marketing Manager K-System

# Större flexibilitet men tar mindre plats

**NEWS** Snabbt och enkelt med prefabricerade kablage

H-systemet, som bygger bakplansteknologi, erbjuder flexibilitet förenat med funktionalitet.

Prefabricerade kablage och mångpoliga anslutningsplintar reducerar konstruktionstiden och ersätter dyrt

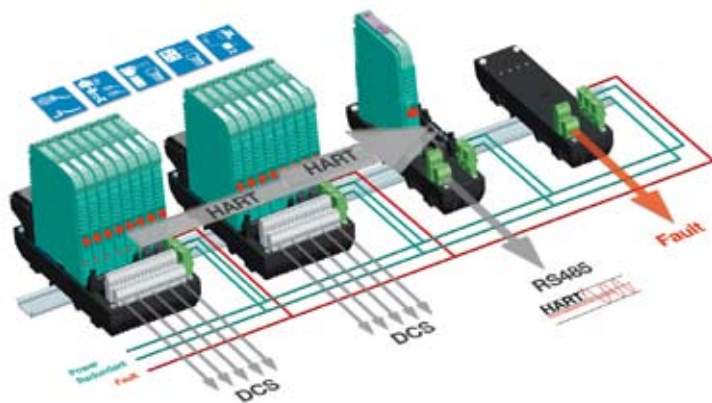
och krävande anslutningsarbete. Genom att reducera antalet anslutningspunkter minimeras risken för anslutningsfel och därmed även tiden för driftsättning. En komponent täthet som är 30 % bättre än de konventionella konstruktionslösningarna är möjlig genom de 12,5 mm breda interface modulerna i H-systemet.

Vidare leder även den reducerade effektförlusten i modulerna till lägre temperatur i apparatskåpen.

Modulerna har utgång för felindikering, integrerat HART interface, kodbara plugg-in moduler samt LED för statusindikering vilket underlättar driftöversyn och underhåll.

**Slutsats: Kostnadsbesparing med en större flexibilitet och dessutom utrymmesbesparande!**

**Markus Dörr**  
Produkt Manager Motherboards & Zubehör



# Funktionell, moduluppbyggd och kostnads effektiv

## NEWS VisuNet RM – den nätverksanslutna operatörsterminalen



VisuNet RM, den nätverksanslutna operatörsterminalen har en modern överföringsteknologi mellan PC och operatörsterminal. VisuNet bygger inte traditionell teknik med analog signalöverföring med hjälp av signalförstärkare utan på att använda nätverksbaserad överföringsteknologi vilket bl.a. underlättar driften om man har flera operatörsterminaler som jobbar mot en PC. Produktfamiljen är designad för att användas i Ex-zon i kategori II 2G, II 2D.

De ingående delarna som display, tangentbord, kapsling samt installationsprodukter som stativ, vägg- eller takmonterings satser sätts samman i modulform. Ytterligare tillval som värmeelement, display med hög ljusintensitet och styrenheter som nödstopp, indikeringslampor, nyckelbrytare etc. kompletterar bas modulerna.



Extern utrustning såsom tangentbord, mus, streckkodsläsare, USB och WLAN kort kan anslutas via ett antal olika interface. Utökade interface moduler som RS232-Ex e och RS485/422-Ex e kan också integreras.

**Rainer Traub**

*Product Manager EXTEC*



## Robot fotboll i Hannover

### EVENTS Industriell "know-how" och Robocup kommer att vara källan till inspiration vid årets Hannover mässa och INTERKAMA<sup>+</sup> från 16 – 21 april 2007

Robocupen – fotbollsmästerskapen för robotar – kommer att hållas under Hannover mässan som en attraktion

för att inspirera ingenjörer. Hannover mässan är den idealiska mötesplatsen för att uppdatera sig på den senaste industriella utvecklingen. INTERKAMA<sup>+</sup> erbjuder en utställning inom alla aspekter av process automation – med allt från enskilda komponenter till kompletta automatiserade lösningar och i tillägg ingenjörs-, reparations och underhållstjänster. Representanter från kemi- och läkemedelsindustrin, olja och gasindustrin, livsmedelsindustrin, energiproducenter, vatten- och avloppsnärings samt många andra branscher kommer att närvara under mässdagarna. Antalet utländska besökare har raskt stigit och uppgår numera till cirka 30 %. Pepperl+Fuchs monter i hall 7 kommer vara en av huvudattraktionerna, där experter inbjuder till kundspecifika diskussioner inom aktuella problemområden och deras lösningar med produkter från Pepperl+Fuchs.

**Jürgen George**

*Leiter Marketing und strategische Planung Prozessautomation*



# Ljus i mörkret

## KNOWLEDGE Pepperl+Fuchs förberedde en marknadsstudie i "Interface teknologi" för den ansedda tidskriften "atp"

En av de ledande tidskrifterna i Tyskland inom process- och produktionsautomation, kontroll, styrning och instrumentering – **atp**, publicerade en marknadsöversikt på "interface teknologi".

I utgåvorna 5/06, 6/07 och 8/06 beskrevs de grundläggande funktionsprinciperna och utvecklingstrenderna inom konventionell "point-point" teknologi, "remote I/O" system samt fältbuslösningar för användare och tillverkare, på ett oberoende och neutralt sätt.

Pepperl+Fuchs valdes som partner i projektet, som erkänd expert inom området. Vi samlade in uppgifter från ett flertal tillverkare, vilket reportrarna använde för att utvärdera marknaden och sammanställa i denna mycket läsvärda och informativa reportage serie.

### Jürgen George

Leiter Marketing und strategische Planung Prozessautomation



# FOUNDATION Fieldbus analog och digital Remote I/O

## PRODUCT Få med de konventionella signalerna på fältbussen

FOUNDATION Fieldbus lösningar som används i modern process instrumentering erbjuder stora besparingar och tekniska förbättringar. Den nya "Fieldbus ComUnit" modulen förstärker vårt produktutbud och erbjuder en ny

FF Remote I/O som stöder alla icke FF signaler. I motsats till de traditionella modulerna, kan 20 analoga eller 40 digitala I/O:s eller en valfri kombination av I/O:s integreras i en modul.

Modulen stöder NAMUR sensorer, ventilställdon, temperatursignaler samt kan försörja 2 eller 4-tråds transmittorer. Modulen är "tick marked" som en standard FF enhet och kan anslutas direkt på "trunken"

FF Remote I/O belastar inte bussen då den har sin egen strömförsörjning, vilket gör att den är separerad från strömförsörjningen på "trunken".

Det gör att man kan driva utgångar t ex digitala signaler och solenoider även om de ligger på modulen bredvid moduler med egensäkra loopar.



### Rainer Hillebrand

Leiter Produktgruppe Remote I/O

# Fax / E-mail svarskort

Fax: 0303-246089 • E-Mail: info@se.pepperl-fuchs.com

Jag vill ha mer information om följande Pepperl+Fuchs produkter:

02/2007

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Hitta bristerna i fältbussinstallationer

**APPLICATION** Diagnostik av det fysiska lagret på fältbussystemet



**Kära läsare,**

Fältbussens fysiska lagret är ofta svår att undersöka eftersom det är installerat i en ofta svår tillgänglig miljö. Detta gör att det är svårt att hitta bristerna i ett fältbussystem. Detta kan leda till svårigheter att hitta bristerna i ett fältbussystem. Detta kan leda till svårigheter att hitta bristerna i ett fältbussystem.

**Artikel Sid 2/3**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Optimerad komponent täthet med KC moduler

**NEWS** Samma tekniklösning, på mindre utrymme



Den nya KC-modulen är en integrerad lösning som ger en ökad täthet och minskat utrymme. Detta gör att den kan användas i miljöer där utrymme är begränsat.

**Artikel Sid 4/A**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Funktionell, moduluppbyggd och kostnads effektiv

**NEWS** VisuNet RM – den nätverksbasnata operatörsterminalen



VisuNet RM är en nätverksbasnata operatörsterminal som ger en ökad funktionell och kostnads effektivitet. Detta gör att den kan användas i miljöer där kostnader är viktiga.

**Artikel Sid 5/A**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Ljus i mörkret

**KNOWLEDGE** Pepperl+Fuchs förberedd en marknadsstudie i "interface teknologier" för den ansedda tidskriften "atp"




Pepperl+Fuchs har förberedd en marknadsstudie i "interface teknologier" för den ansedda tidskriften "atp". Detta gör att de kan erbjuda sina produkter till en bredare publik.

**Artikel Sid 6/A**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Den egensäkra Ethernet isolatorn

**EVENTS** Scenariomätning Sverige 9-12 oktober 2007



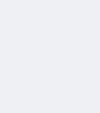
Den egensäkra Ethernet isolatorn ger en ökad säkerhet och tillförlitlighet i nätverksmiljöer. Detta gör att den kan användas i miljöer där säkerhet är viktig.

**Artikel Sid 8/A**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## FOUNDATION Fieldbus analog och digital Remote I/O

**PRODUCT** Få med de konventionella signalerna på fältbussen



FOUNDATION Fieldbus analog och digital Remote I/O ger en ökad flexibilitet och tillförlitlighet i fältbussystem. Detta gör att de kan användas i miljöer där flexibilitet är viktig.

**Artikel Sid 5/B**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## High Density Power Hub

**INSTALLATION** och redovisning för FOUNDATION Fieldbus H1



High Density Power Hub ger en ökad densitet och tillförlitlighet i fältbussystem. Detta gör att den kan användas i miljöer där densitet är viktig.

**Artikel Sid 6/B**

**PROTECTING YOUR PROCESS**

## Utbildning i regionen "Northern-Europe"

**CONTACT** Pepperl+Fuchs erbjuder utbildning i regionen "Northern-Europe"



Pepperl+Fuchs erbjuder utbildning i regionen "Northern-Europe". Detta gör att de kan erbjuda sina produkter till en bredare publik.

**Artikel Sid 8/C**

Företag: \_\_\_\_\_

Namn: \_\_\_\_\_

Avdelning: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

Postadress: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Telefax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Vänligen kontakta mig

Tack, men jag vill inte ha fler utgåvor av nyhetsbrevet.

## Den egensäkra Ethernet isolatorn

### Full fart framåt i Ex-zon

Från skaparna av Fältbarriärer presenteras denna innovation, hög-hastighets Ethernet i explosionsfarlig zon, zon 1, med galvanisk isolation.

Anslut avancerad utrustning - industri PC som iPC-Ex eller mätinstrument till ett nätverk



i säker zon, till och med om utrustningen sitter på en maskin som rör sig.

Den billiga, enkla kabeln kan enkelt installeras och bytas – även i Ex-zon, vid ett kabelbrott eller vid underhållsarbete utan risk.

Den totala kostnaden av kablaget är mycket lågt i jämförelse med fiberoptik och signalförstärkare.

**Andreas Hennecke**

## EVENTS

### Scanautomatic Sverige

9 - 12 oktober 2007

Sveriges specialmessa för industri- och processautomation.

## High Density Power Hub

### Enkelhet och redundans för FOUNDATION Fieldbus H1

Här är den, High-density Power Hub för fältbuss. Redundans som standard och många passiva komponenter gör enheten till Mr. Pålitlig bland alla strömförsörjningsenheter



på marknaden. Kundenpassade anslutningar för Emerson, Yokogawa och Honeywell gör integreringen mycket enkel. Enheten kan certifieras för SIL 3 applikationer.

Enheten är mycket kompakt vilket minimerar byggbredden per segment i apparatskåpet och dessutom har den en väldigt liten effektförlust. Med två individuella moduler per segment minimeras även kostnaden för reservdelshållning och vår "Advanced Diagnostic Module" passar som handsken.

**Andreas Hennecke**

## Utbildning i regionen "Northern-Europe"

### Kundenpassade seminarier från Pepperl+Fuchs

Pepperl+Fuchs kan erbjuda dig projekterings hjälp och utbildning, såväl som att leverera aktuella produkter, om det så skulle vara traditionell "point-point", remote I/O eller fältbuss lösningar som krävs i projektet.

Vi kan erbjuda skräddarsydda utbildningar för ert behov och på ett sätt som passar er – i era lokaler eller hos oss, som ett seminarium eller "hands-on".

Vi har även grundkurser i egensäkerhet och



"fältbuss inom/utanför Ex område" vilka vi kan erbjuda vid förfrågan.

**Gerhard Jung**

## CONTACT

### Pepperl+Fuchs AB

Bultgatan 40 b

442 40 Kungälv

Tel.: +46-303-246070

Fax: +46-303-246089

E-Mail: [info@se.pepperl-fuchs.com](mailto:info@se.pepperl-fuchs.com)

**[www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com)**